

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 15 FÉVRIER 1900

Propositions de loi modifiant la loi du 28 février 1882 sur la chasse
et relatives aux dégâts causés par les lapins ⁽¹⁾.

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. PAUL DELVAUX AU PROJET DE LA COMMISSION.

1. Rédiger l'article 7 comme suit :

ART. 7.

L'occupant peut en tout temps prendre et détruire le lapin sauvage sur les terres qu'il occupe. Il peut charger un tiers de ce soin. Il est interdit de faire usage de poison, d'appâts et des engins prohibés par les articles 8 et 9 de la présente loi. L'usage d'armes à feu est subordonné à l'autorisation mentionnée à l'article 7^{ter}.

Toute convention contraire est nulle.

Le titulaire du droit de chasse, muni d'un port d'armes, peut en tout temps affûter le lapin, une demi-heure avant le lever et une demi-heure après le coucher du soleil.

Il est interdit, en tout temps, sous les peines portées à l'article 11, d'exposer en vente, de vendre, d'acheter, de transporter et de colporter des lapins sauvages vivants.

1. Artikel 7 aldus te doen luiden :

ART. 7.

Hij die land in gebruik heeft, mag daarop, ten allen tijde, het wild konijn vangen en verdelgen. Deze zorg mag hij aan eenen derden persoon overdragen. Het is niet geoorloofd gebruik te maken van vergift, van lokazen, evenmin als van het jachttuig verboden bij artikelen 8 en 9 d'eer wet. Het gebruik van vuurwapens is onderworpen aan de machtiging vermeld in artikel 7^{ter}.

Elke strijdige overeenkomst is nietig.

Ten allen tijde mag hij die recht heeft om te jagen, zoo hij voorzien is van een jachtverlof, het konijn op eene loerplaats trachten te schieten, een half uur vóór zonsongang en een half uur na zonsondergang.

Op straffe bij artikel 11 bepaald, is het ten allen tijde verboden levende wilde konijnen te koop te zetten, te verkoopen, te koopen, te vervoeren en rond te venten.

⁽¹⁾ Propositions de loi, n°s 64 et 71 (session de 1894-1895).

Rapport, n° 175 (session de 1897-1898).

Amendements, n°s 46, 47, 56 et 63.

2. Rédiger l'article 7^{bis} comme suit :ART. 7^{bis}.

Le titulaire du droit de chasse dans les bois et autres lieux dans lesquels existent des lapins est responsable des dommages causés par ces animaux aux fruits et récoltes des terrains voisins.

Il ne sera déchargé de cette responsabilité que s'il prouve que, loin d'avoir favorisé, par des mesures de protection, la multiplication des lapins, il n'a rien négligé pour en réduire normalement le nombre, et si, en outre, il a autorisé le public à fureter librement sa chasse du 1^{er} février au 30 avril de chaque année et donné à cette autorisation une publicité suffisante.

Celui qui se prétend lésé présente requête au juge de paix, soit verbalement, soit par écrit.

Après avoir informé les parties en temps utile, au besoin par télégramme recommandé, le juge se transporte sur les lieux accompagné d'un expert nommé par lui. Pour les demandes sujettes à appel, il dresse procès-verbal d'après les déclarations de l'expert, et, s'il y a lieu, d'après ses propres constatations. Les parties sont tenues, sous peine de forclusion, de faire connaître au juge tous leurs moyens, au plus tard lors de cette descente.

Si le défendeur n'aime mieux payer sur-le-champ la somme fixée par l'expert comme double indemnité, le juge renvoie la cause à une audience de la huitaine pour entendre les parties sans autre procédure et statuer. Si le juge ordonne une enquête, elle se fait dans la huitaine, et les parties, s'il y a lieu, plaident sans désespérer. Le jugement est rendu sur l'heure ou au plus tard dans la huitaine. Dans tous les cas où le titulaire du droit de chasse n'a pas consenti à payer la somme fixée par l'expert, il sera

2. Artikel 7^{bis} te doen luiden als volgt :ART. 7^{bis}.

Hij die recht heeft om te jagen in de bosschen en op andere plaatsen waar konijnen aanwezig zijn, is aansprakelijk voor de schade door deze dieren veroorzaakt aan de vruchten en den oogst van de omgelegen landerijen.

Van deze verantwoordelijkheid is hij eerst ontslagen, wanneer hij het bewijs levert dat verre van de vermenigvuldiging der konijnen door beschermende maatregelen te hebben begunstigd, hij niets verzuimd heeft om het getal daarvan op regelmatige wijze te verminderen, en zoo hij, bovendien, aan het publiek machtiging heeft gegeven om vrijelijk, van 1 Februari tot 30 April van ieder jaar, met het fret op zijne jacht te gaan en zoo deze machtiging genoeg ruchtbaar werd gemaakt.

Hij die beweert schade te lijden, wendt zich tot den vrederechter, hetzij bij mondeling, hetzij bij schriftelijk verzoek.

Na partijen intijds, desnoods bij aangeekend telegram te hebben verwittigd, begeeft de rechter zich ter plaatse, vergezeld van eenen deskundige, door hem benoemd. Betreft het eischen waaromtrent beroep mogelijk is, dan maakt bij proces-verbaal op naar de verklaringen van den deskundige, en, zoo daartoe redenen zijn, naar eigen waarnemingen. Op straffe van verdere niet-ontvankelijkheid, zijn partijen gehouden al hunne middelen aan den rechter te doen kennen, uiterlijk tijdens deze plaatschouwing.

Zoo de verweerder niet liever dadelijk de som betaalt, door den deskundige als dubbele vergoeding bepaald, verwijst de rechter de zaak naar eene zitting binnen de eerstvolgende acht dagen, ten einde, zonder eenigen anderen rechtsvorm, partijen te hooren en uitspraak te doen. Indien de rechter een getuigenverhoor beveelt, heeft dit plaats binnen acht dagen en, zoo er grond voor is, pleiten partijen staande de zitting. Het vonnis wordt onmiddellijk, of uiterlijk binnen acht dagen uitgesproken.

condamné, s'il vient à succomber, à une indemnité double.

Celui qui se prétend lésé peut aussi assigner par voie d'ajournement ordinaire soit à toutes fins, soit à seule fin d'expertise. Dans ce cas, les trois paragraphes qui précèdent ne seront pas applicables, et le jugement qui interviendra ne sera pas sujet à la péremption de l'article 15 du Code de procédure civile.

Les parties sont avisées, dans les trois jours du prononcé, et par lettre recommandée à la poste, du dispositif de tout jugement non rendu en leur présence.

L'appel n'est plus recevable après la quinzaine du prononcé du jugement. Les demandes s'élevant à 150 francs de dommage simple et au-dessous sont jugées sans appel, et seules sujettes à opposition.

Les actes de procédure seront enregistrés en débet, et les droits payés par la partie succombante.

In alle gevallen waar degene, die recht heeft om te jagen, er niet in toestemde de som door den schatter bepaald, te betalen, wordt hij, zoo hij in 't ongelijk gesteld wordt, in eene dubbele schadevergoeding verwezen.

Hij die beweert schade te lijden, mag ook bij gewone dagvaarding dagen, hetzij tot behandeling van de zaak in haar geheel, hetzij enkel tot schatting door deskundigen. In dit geval zijn de drie voorgaande paragrafen niet van toepassing en zal het later te wijzen vonnis niet vervallen uit kracht van artikel 15 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging.

Binnen drie dagen volgende op de uitspraak, wordt aan partijen, bij aangeteekenden brief, kennis gegeven van het beschikkend gedeelte van elk vonnis dat niet in hun bijzijn werd gewezen.

Na vijftien dagen, verloopen sedert de uitspraak van het vonnis, is het beroep niet meer ontvankelijk. De eischen bedragende 150 frank voor enkele schade en die beneden deze som worden zonder verder beroep gevonnist en alleen voor die eischen kan verzet worden aangeteekend.

De akten van rechtspleging worden in debet geregistreerd en de rechten door de verliezende partij betaald.

PAUL DELVAUX.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. DEFNET AU PROJET DE LA COMMISSION.

ART. 7^{quater}.

Les dégâts causés par les lapins sur le territoire d'autrui seront punis d'une amende de 1 à 25 francs et d'un emprisonnement de un à trois jours, ou d'une de ces peines seulement, en cas de faute du propriétaire, usufruitier ou locataire du terrain d'où proviennent les lapins.

L'infraction, toutefois, ne pourra être poursuivie que sur la plainte de la personne qui a souffert du dommage.

ART. 7^{quater}.

Het aanrichten van schade op een ander-mans grond wordt gestraft met eene geld-boete van 1 tot 25 frank en met eene gevangenisstraf van 1 tot 3 dagen of met slechts eene dezer straffen, indien de eigenaar, vruchtgebruiker of huurder van den grond, van welken de konijnen komen, daaraan schuld heeft.

Het misdrijf zal echter slechts op aanklacht van den persoon, die daardoor schade heeft geleden, in rechte kunnen vervolgd worden.

G. DEFNET.
ÉMILE VANDERVELDE.